

Servicio de traducción para la Academia Vasca de Policía y Emergencias

Fecha de la primera publicación: 04/02/2022 10:20

Fecha de la última publicación: 20/02/2023 16:10

Expediente: 21-1/22

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 33.057,85

Presupuesto del contrato con IVA: 40.000

Poder adjudicador: Gobierno Vasco

Entidad impulsora: Q5150008J - Academia Vasca de Policía y Emergencias

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato:	Servicio de traducción para la Academia Vasca de Policía y Emergencias
Expediente:	21-1/22
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Gobierno Vasco
Entidad impulsora:	Q5150008J - Academia Vasca de Policía y Emergencias
Organo contratación:	Dirección de Administración y Servicios de la Academia Vasca de Policía y Emergencias
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Administrativo:	Nombre y Apellidos: José Ramón Rodríguez Martín Dirección: Ctra.- N.104-Km 356 Email: jrodriguez@seg.euskadi.eus Teléfono: +34 945773305
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: José Ramón Rodríguez Martín Dirección: Ctra.- N.104- Km 356 Dirección Web: https://www.contratacion.euskadi.eus

Email: jrodriguez@seg.euskadi.eus
Teléfono: +34 945773305

**Quorum mínimo de
apertura:** 2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: Edurne Lasa Ugalde
Función: Idazkari
Nombre: José Ramón Rodríguez Martín
Función: Ordezko
Nombre: Endika Andres Alonso
Función: Besterik
Nombre: Faustino Ranedo Gomez
Función: Besterik

Órgano de recurso: Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: oarc@euskadi.eus
Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

**Lugar de ejecución
principal en la UE :** Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal:** Código NUTS: ES211
Principal: Sí
Descripción: Araba/Álava

**Contrato cubierto
por el Acuerdo sobre
Contratación Pública
(ACP)** No

División en lotes: No

Se aceptan variantes: No

Se aceptan opciones : No

Precios unitarios : Sí

Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	12
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	4
Descripción de las prórrogas:	Opción sucesiva de prórrogas anuales hasta un periodo máximo de 5 años desde la firma del contrato inicial.
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Criterios evaluables de forma automática mediante aplicación de fórmulas Ponderación: 60
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Criterios cuya cuantificación depende de un juicio de valor Ponderación: 40
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Plataforma de contratación electrónica Dirección Web: https://www.contratacion.euskadi.eus Teléfono: +34 945016298
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera

Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: Sí Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: Sí Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	No
Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No

Se aceptará la facturación electrónica: No

Se utilizará el pago electrónico: No

Datos económicos

Valor estimado: 171.900,82

Presupuesto del contrato sin IVA: 33.057,85

Presupuesto del contrato con IVA: 40.000

Financiado con fondos de la UE : No

IVA(s) del presupuesto del contrato: Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general

Precios unitarios: Concepto: Precio por palabra en traducción plazo ordinario
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,15
Precio sin IVA: 0,12
Concepto: Precio por palabra en Traducción plazo extraordinario
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,17
Precio sin IVA: 0,14
Concepto: Precio por palabra en traducciones repetitivas
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,12
Precio sin IVA: 0,1

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: Sí

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: 04. (21-1-22) PCAP-Servicio de Traducción.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: 03. (21-1-22) Pliego de Bases Técnicas servicio de traducción.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: ANEXO III.1-Modelo de oferta económica.pdf
Tipo de fichero: Modelo de proposición económica
Nombre del fichero: 07. (21-1-22)Res. nombram. Mesa Contratac_.pdf

Tipo de fichero: Composición de mesa
Nombre del fichero: espd-request.zip
Tipo de fichero: DEUC
Nombre del fichero: 01. (21-1-22) Memoria justificativa.pdf
Tipo de fichero: Memoria justificativa
Nombre del fichero: 08. (21-1-22)Res. aprobación exp. servicio traducción.pdf
Tipo de fichero: Aprobación del expediente
Nombre del fichero: 04. Acta IV (21-1-22) Propuesta de adjudicación.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 03. Acta III (21-1-22) Apertura Sobre B y clasificación ofertas.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 2022-03-04 Video apertura Sobre B.mp4
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 09.(21-1-22) Informe memoria técnica traducción.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 02. (21-1-22) Acta II Examen documentación Sobre C.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 2022-02-25 Video Apertura Sobre C.mp4
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 01. Acta I (21-1-22) Examen documentación declaración previa cumplimiento requisitos.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 02. (21-1-22) Resolución autorización gasto.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 05. (21-1-22) Res. inicio expediente.pdf
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: 06. (21-1-22)Res. proced.abierto.pdf
Tipo de fichero: Otros

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:

21/02/2022 10:00

**Apertura de plicas
Capacidad y solvencia:**

Descripción: Apertura Sobre A
Fecha de apertura: 21/02/2022 10:15
Pública: No

**Apertura de plicas
Fórmulas:**

Descripción: Apertura Sobre B- Oferta económica
Fecha de apertura: 04/03/2022 10:00
Pública: Sí
Lugar: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_es.html

Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Por la presente notificación les informamos que para poder visualizar en directo (por streaming) las Sesiones públicas de las aperturas de los Sobres C (de valoración de juicio de valor) y Sobres B (oferta económica) deben entrar en el siguiente enlace o url: Castellano https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_es.html Euskera https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html Una vez finalizadas las sesiones públicas de las aperturas, los videos de dichas sesiones serán publicados también en el Perfil del Contratante, para aquellas empresas interesadas que no hayan podido seguir la apertura en directo y quieran descargar y visualizar la sesión de apertura en diferido.

Apertura de plicas Juicios de valor:

Descripción: Apertura Sobre C- Memoria técnica

Fecha de apertura: 25/02/2022 10:00

Pública: Sí

Lugar: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_es.html

Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Por la presente notificación les informamos que para poder visualizar en directo (por streaming) las Sesiones públicas de las aperturas de los Sobres C (de valoración de juicio de valor) y Sobres B (oferta económica) deben entrar en el siguiente enlace o url: Castellano https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_es.html Euskera https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html Una vez finalizadas las sesiones públicas de las aperturas, los videos de dichas sesiones serán publicados también en el Perfil del Contratante, para aquellas empresas interesadas que no hayan podido seguir la apertura en directo y quieran descargar y visualizar la sesión de apertura en diferido.

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:

Razón Social: BITEZ, S.L.

Fecha registro: 21/02/2022

Razón Social: EAGLE LANGUAGE SERVICE S L

Fecha registro: 17/02/2022

Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL

Fecha registro: 21/02/2022

Razón Social: HORI-HORI, S.A.

Fecha registro: 16/02/2022

Razón Social: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.

Fecha registro: 18/02/2022

Resolución

Nº de licitadores presentados: 5

Nº de ofertas recibidas de pyme: 2

Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0

Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0

Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 5

Resolución:

Plazo (meses): 12

Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 33.057,85

Precio con IVA: 40.000

Plazo (meses): 12

Precios unitarios:

Concepto: Precio por palabra en traducción plazo ordinario

Precio sin IVA: 0,06

Precio con IVA: 0,0726

Plazo (meses): 12

Concepto: Precio por palabra en Traducción plazo extraordinario

Precio sin IVA: 0,06

Precio con IVA: 0,0726

Plazo (meses): 12

Concepto: Precio por palabra en traducciones repetitivas

Precio sin IVA: 0,04

Precio con IVA: 0,0484

Plazo (meses): 12

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 16/03/2022

Tipo plazo: Meses

Fecha inicio plazo: 17/03/2022

Plazo: 12

Empresa Adjudicataria:

Razón social: HORI-HORI, S.A.

Precio sin IVA: 33.057,85

Precio con IVA: 40.000

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES211

Descripción: Araba/Álava

Principal:

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

Sí

No

Documentos resolución:

Nombre del fichero: 11. (21-1-22) Resolución adjudicación.pdf

Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Código
del
contrato: 21-1/221248_00001
Estado
Contrato: Ejecución
CIF: A48464663
Razón
Social: HORI-
HORI,
S.A.
F.
Firma
Empresa /
Formalización: 17/03/2022
F.
Firma
Admin.: 17/03/2022
Contrato: 12.-21-1-22-
Contrato-
administrativo-
traduccion-1647525850887-9075196.pdf

Prórrogas:

Importe
de
la
prórroga: 40.000
Incremento
del
Plazo: 12
Fecha
resolución: 14/02/2023
Fecha
finalización: 16/03/2024
Referencia
número
expediente: 21-1/22

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso

